

東亞文明研究叢書 28

近代日本漢學的「關鍵詞」研究：
儒學及相關概念的嬗變

陳瑋芬◎著

臺灣大學出版中心

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

現代日本經濟的「國際化」研究

經濟學博士岡田英之的博士論文

岡田英之 著



東亞文明研究叢書 28

1703563
近代日本漢學的「關鍵詞」研究：
儒學及相關概念的嬗變

陳瑋芬◎著

臺灣大學出版中心

國家圖書館出版品預行編目資料

近代日本漢學的「關鍵詞」研究：儒學及相關概念的嬗變／陳瑋芬著 ---初版---

臺北市：臺大出版中心 2005〔民94〕

479面；15*21公分

含索引

ISBN 986-00-1132-X（平裝）

1. 漢學 - 日本 - 論文, 講詞等
2. 儒家 - 日本 - 論文, 講詞等

033.107

94008473

統一編號 1009401381

東亞文明研究叢書 28

近代日本漢學的「關鍵詞」研究： 儒學及相關概念的嬗變

作者：陳瑋芬

策劃者：國立臺灣大學東亞文明研究中心

出版者：國立臺灣大學出版中心

發行人：陳維昭

發行所：國立臺灣大學出版中心

地址：臺北市 106 羅斯福路四段 1 號

電話：02-23630231 轉 3914

傳真：02-23636905

E-mail：ntuprs@ntu.edu.tw

2005 年 6 月初版

ISBN 986-00-1132-X

定價：新台幣 550 元

序

「漢學」是一個現代日本已經喪失的概念。縱然我已著手針對這些概念進行探究，但用意並不是取代陳瑋芬君的新著《近代日本漢學的「關鍵詞」研究——儒學及相關概念的嬗變》，應該說我的討論是希望進一步闡明本著的意義。雖然我剛剛才說「漢學」是已然在日本迭失的概念，但「漢學」並非隱含在本書標題中的「中國研究」，而是本書內文所論及的、與「支那學」之間產生齟齬的「漢學」。該「漢學」的概念在日本已經徹底式微了。

我想列舉近代日本的三位文人——內藤湖南（1866—1934）、西田幾多郎（1870—1945）、以及夏目漱石（1867—1916），三位都出生於慶應年間到明治初年。如同周知，內藤湖南是日本近代支那學的創作者之一，西田幾多郎是近代日本最初的哲學家，而夏目漱石則象徵了日本近代小說的真正啟航。我以這三位為「文人」，因為他們都是具備漢學的基礎教養為「文」的人。他們以「文」為根基、有時則透過與「文」的格鬥，創作出屬於日本近代「支那學」的文章、近代「哲學」的文章、以及近代「小說」的文章。這裡所指的「近代」，是一個與歐洲進行交流並共享世界的時代。對於他們之後的人而言，失去了「漢學」，就變成只存在「支那學」、「哲學」與「小說」而已。在日本，能夠完全領受「漢學」的教養，對「漢學」熟稔到有如肌膚相親一般的，就僅止於內藤等人

的世代。此後「漢學」便不再屬於日本知識份子的基礎教養了，它在學術領域上分化為「支那哲學」、「支那文學」與「東洋倫理」，或是以「漢文」這般的「古典科目」之名，殘留在學校的體系內，但是作為日本人教養體系的「漢學」概念，其實已經消失殆盡。

陳瑋芬君的著作《近代日本漢學的「關鍵詞」研究——儒學及相關概念的嬗變》不僅續承了近代日本理應喪失的「漢學」，更試圖藉由連串成組的關鍵詞，為「漢學」賦予新的定義，並開展相關的概念光譜。即「東洋倫理」、「孔子教」或「儒教倫理」、「國體」與「忠孝」道德，以及新創的「天命」、「天道」、「皇道」、「王道」概念等等。此一光譜的最末，或許可以再加上昭和時期的「漢學」。縱覽這些概念，我們應該能夠進一步瞭解它們殘留在近代日本，並以「國家倫理學」、「東洋倫理學」再生，成為「漢學」別名的原因。

受本書之惠，我們瞭解「漢學」為何在近代日本的教養體系中失去一席之地，後來又以「國家倫理學」、「東洋倫理學」之名重新出發，在日本帝國中鞏固其位的過程。作為日本思想史的研究者，我們只針對水戶學如何創作出近代日本的國家理念進行分析，而尚未往下深抉它的意義。換言之，我們對近代日本的儒學觀隨著「漢學」而消散了，就像是服部宇之吉的《孔子及孔子教》如今已難覓知音。我之所以注意到服部的「孔子教」與康有為的「孔教」，也是受到陳君論作的啟發。本書追溯了儒家及相關概念在近代日本的變化歷程，釐清了近代日本國家（國民）概念、或國家理念的儒家

思想基礎，這些都是我們一直企圖瞭解卻始終不得其要的。近代日本的國家、國民理念之構成與其倫理基礎，都是以儒家式的語言來表達的。近代所有的敕語，包含一九四五年終戰時天皇所頒佈的詔敕為何都是用漢文體書寫的疑問，在這裡首次得到了解答。

陳瑋芬君在研究所時期受教於日本九州大學的町田三郎教授，而具備了對於近代日本「漢學」、「支那學」的知識與思路，其後又在臺灣大學黃俊傑教授等人主持的大型東亞儒學研究下，充實了儒學的比較觀點與思想史的方法論。筆者很高興本書能夠作為「東亞文明研究叢書」之一冊問世，也對於陳君身為臺灣東亞儒學的研究者之一而深深感到欣喜。希望藉由筆者親自闡釋本書的意義來代替序言，同時謹此代表筆者對本書上梓的衷心祝福。

2005 年 2 月 6 日

子安宣邦

緣起

這是一本探討近代日本漢學者如何自主地理解和詮釋漢字「關鍵詞」的論文集，是我從 1994 年進入日本九州大學中國思想史研究所就讀，以「近代日本漢學」為題展開思考後，延續至今的學習成果。作為一個中文系的畢業生負笈日本，起初我對於同屬儒教文化圈的日本究竟如何看待儒學、漢學者又如何研究中國思想感到好奇，在廣泛的閱讀中，開始對近代漢學者的方法論與問題意識有些模糊的瞭解，老師們鼓勵我由感興趣的議題著手深耕。於是我選擇意識型態最保守、組織最龐大、影響力最深遠、歷史也最悠久的漢學社群「斯文會」為題，針對當時最典型的儒教論述進行一系列的討論。在困惑和驚奇的累積中，我完成了碩士論文《「斯文會」の日本近代漢學に果たした歴史的な役割》與博士論文《近代日本と儒教——「斯文會」と「孔子教」を軸として》。

那是一段緊湊也規律的日子，我總是在曙光初露時踩著自行車到學校去，傍晚時分沐浴著夕陽的餘暉回家。挑燈的夜晚，我嘗試在尚不完全熟悉的文字中，勾畫漢學者述作時的容顏，試圖盡量貼近他們的思想世界。福岡是個四季分明、氣候宜人的濱海之都，小徑旁的花草樹木時時帶給我不同的驚喜，書本上的知識和周遭的人物也是。中國哲學史研究所的每一位教授和「會讀」式的教學，都對我的研究態度產生重大的啟蒙和影響。尤其是分別指導我碩、博士論文的町田

三郎、福田殖、柴田篤三位教授，以及笠征教授、連清吉教授、和同班的檜崎洋一郎同學，他們不只是日積月累地敦促我在知識上追求精進，逐字逐句地協助我斟酌論文，更在日常生活中如親人般地關懷我、隨時把溫暖的援手伸向我。畢業這麼多年了，每當我回憶起他們治學的熱誠和溫厚的風範，還是會不自覺地紅了眼眶。這樣的感恩深藏在我的心底，成為日後不斷推動我前進的動力。

1999 年 10 月任職中央研究院中國文哲研究所之後，我對於近代日本漢學的研究，有了新的學術視野。2003 年又有幸成為臺灣大學東亞文明研究中心的一員，中心蓬勃論辯風氣，刺激我從多元的角度去思索問題。我發現如果著眼於近代日本漢學者對傳統儒學語詞的理解和闡釋，以及該闡釋與漢學者所處的歷史語境之相關，更可以凸顯儒學概念在近代日本思想界發生的作用，以及國粹主義、天皇體制、民族主義、與殖民主義之間複雜的辨證關係。因此我嘗試以儒學語彙及概念為主，來探討儒學在近代日本扮演的角色與影響，並把握近代日本漢學與傳統儒學之間若即似離、既相續又緊張的關係。因為近代日本漢學者的立說與學術論辯，都不是自由心證式的憑空臆測、也不單純地沿用傳統儒學慣用的定義，而是以其對儒家經典的實踐為起點，在天皇政體、國民國家的制度和西化浪潮中，一方面傳承自德川儒學的思想體系，又進一步回應當時的政治體制和社會文化現況，展演出新意義。換言之，近代日本漢學者對於儒家概念和語彙的詮釋，與其自家理論的建構之間，有內在的交互作用，我相

信如果把它們還原到當時的思想史語境中去，其間的痕跡必定能夠顯露出來。

文哲所提供了開放、自由、溫暖的研究環境，同仁之間存在著真摯的相契，東亞文明中心則激盪著求實求精的風氣，我要向每一位伙伴致上敬意與謝意。本書的各個篇章有些曾在文哲所的學術演講會中宣讀、有些則是在東亞文明中心的講論會或刊物發表。我不僅在同仁的諍言之中學習、獲益，也有機會在兩個地方主辦的研討會中經由擔任口譯，而領受多位學者的風采學識——子安宣邦教授在過去的多年間，溫厚地待我為學術之路的晚輩，直率地給我許多重要的啟示；陶德民教授踏實的為學風範感動了我，而承蒙相邀，在他主導的跨國研究團隊中一起論學，對我而言是彌足珍貴的經驗。師長輩之中，我要特別感謝鍾彩鈞老師、李明輝老師、黃俊傑老師、楊儒賓老師與林慶彰老師，他們都曾經仔細閱讀我的單篇文稿或本書書稿，毫不吝惜地在學術工作上引領我、在生涯規劃上關懷我，單篇論文及本書書稿的多位匿名審查人則提供了我許多寶貴的意見，我內心的感激難以言喻。劉怡君小姐數年來盡心協助研究工作、一次又一次細心校對文稿，東亞文明中心的盧佳慧小姐、王又仕先生、和陳秀娃小姐協助我處理體例和編排上的問題，哈佛大學的貝克定（Timothy Baker）先生通覽全書的英文注釋。如果沒有他們的聰穎和勤奮，這本書將難以呈現讀者眼前。此外尚有幾位隨緣相處的長者，曾經在不同的場合向我揭露學術工作之可貴與可重，即川合康三教授、荒木見悟教授、劉述先老

師、戴璉璋老師、鄭清茂教授、余英時教授，或許他們尚不知曉，然而他們的話語卻經常在我心中鼓動、他們的身影是我經常向心底尋索的典範，雖然知道自己永不可及，但嚮往孺慕，希望藉此表達由衷的謝意。

走筆至此，來時路變得歷歷在目。還有許多人是限於紙幅而無法一一銘記的，真覺得自己幸運，一路上得到這麼多提攜和陪伴。最後我要感謝我的父母，他們對我寄予深切的期望，又以最大的寬容守護我的成長、尊重並支持我的選擇、協助我照顧稚齡的孩子。在他們身上，我看到何謂無怨無尤、何謂親情摯愛。相較於血緣深繫的父母，夫家的公婆和兄姐是我在世間尋獲的親人，他們以豁達的方式表達最多的體諒，讓我能夠專心面對學術工作而不覺負擔。宗賢不只是與我攜手共築自己的家，他深知研究生涯的苦樂，始終用平穩寬厚的性情抒解我的忐忑不安。迎曦和迎暄幾乎是和這本書一同孕育和成長的，她們的誕生賜予我承載生命之重的機會，她們的童聲笑顏則為凡常的生活帶來無限歡愉與意義。

我希望把這本書獻給我最珍視的家人，因為他們讓我真實地瞭解到所有可見的知識，都是思考者人生體驗的如實呈現、都是一步一腳印積累而成的果實。他們的存在不斷提醒著我，在面對典籍中的智慧結晶時，必須儘量靠近那縷刻在文字背後的靈魂、用心去撫觸那篇章所呈顯的生命旅痕。

關於本書各章之出處，有必要做些說明。除第一章〈導言〉曾經以〈近代日本漢學研究的觀點與方法——儒家概念的轉化與嬗變之試論〉為題，於「第三屆日本漢學國際學術研討會」（臺灣大學中國文學系，2004年10月29日）上宣讀外，其餘各章均曾經通過審查而發表於各期刊。然為了顧及整體性和通貫性，筆者做過全盤的刪修及增訂。謹將各篇刊登情形依序臚列如下：

二、「漢學」、「儒教」、「孔子教」與「支那學」——由「儒學」的表述論近代日本漢學之內涵與特徵

《新哲學》第3輯（2004年12月），頁109-130。原題目為：〈「漢學」、「儒教」、「孔子教」與「支那學」——「儒學」在近代日本的表述及相關的宗教性論爭〉；

《臺灣東亞文明學刊》第1期（2004年6月），頁201-232。原題目為：〈由「東洋」到「東亞」，從「儒教」到「儒學」——以近代日本為鏡鑑談「東亞儒學」〉。

三、「東洋」「東亞」「西洋」與「支那」——近代日本對國家主體性和普遍性的企求

《中國文哲研究集刊》第18期（2001年3月），頁367-420。原題目為：〈自我的客體化與普遍化——近代日本的「東洋」論及隱匿其中的「西洋」與「支那」〉。

四、「天道」「天命」「王道」與「皇道」——由近代日本天皇

政治論德治與血緣的扞格

《中國文哲研究集刊》第 23 期（2003 年 8 月），頁 235-262。原題目為：〈「天道」「天命」「王道」概念在近代日本的繼承和轉化——兼論中日帝王的神聖化〉；

《中山人文學報》第 15 號（2002 年 10 月），頁 107-130。原題目為：〈「道」、「王道」、「皇道」概念在近代日本的詮釋〉。

五、井上哲次郎的《敕語衍義》——關於「忠孝」的義理新詮

清華大學《清華學報》新 33 卷第 2 期（2003 年 12 月），頁 399-437。原題目為：〈井上哲次郎對「忠孝」的義理新詮——關於《敕語衍義》的考察〉。

六、服部宇之吉的「孔子教」論——關於「革命」及「國體」說的考察

《季刊日本思想史》第 59 號（2001 年 9 月），頁 49-68。原題目為：〈服部宇之吉の「孔子教」論——その「儒教非宗教」說・「易姓革命」說・及び「王道立國」說を中心に〉；

張寶三、楊儒賓主編：《日本漢學研究初探》（臺北市：喜馬拉雅基金會，2002 年），頁 71-107。原題目為：〈「天命」與「國體」——近代日本孔教論者的天命說〉。

附錄一：近代日本漢學的庶民性特徵——漢學私塾、漢學社群與民間祭孔活動

《宗教與文化學報》第4期(2004年12月)，頁251-286。
原題目為：〈近代日本的漢學私塾、漢學社群與民間祭孔活動——關於近代日本漢學之庶民性特徵的思考〉。

附錄二：「西洋倫理」與「東洋道德」的交會——由井上哲次郎對「東洋哲學史」的實踐談起

楊貞德主編：《現代儒學與西方文化：歷史篇》（臺北市：中央研究院中國文哲研究所，2004年），頁167-217。
原題目為：〈「西洋倫理」與「東洋道德」在近代日本的交會——由井上哲次郎對「東洋哲學史」的實踐談起〉。

2005年3月8日

陳瑋芬 於臺北南港

近代日本漢學的「關鍵詞」研究：

儒學及相關概念的嬗變

目次

序.....	I
緣起.....	V
第一章 導言：近代日本漢學研究的觀點與方法	1
一、近代日本漢學研究的回顧與展望	1
二、近代・日本・漢學	11
三、觀點與方法	19
四、概念及意涵	28
第二章 「漢學」、「儒教」、「孔子教」與「支那學」—— 由「儒學」的表述論近代日本漢學之內涵與特徵 ..	41
一、「儒學」的表述與宗教性論爭	42
二、「儒學」的轉型	46
（一）由古典註釋之學到經世濟民之學	46
（二）「宗教」(religion) 概念的確立與「漢學」	51
三、「儒教主義」式的德育	59
（一）教育與宗教的衝突	59

(二) 日本式「孔子教」的出現	66
四、「漢學」與「支那學」間的齟齬	70
五、表述的曖昧性與生產性	79
第三章 「東洋」「東亞」「西洋」與「支那」——近代	
日本對國家主體性和普遍性的企求	83
一、「東洋」的複義	85
二、歷史上的「東洋」圖像	89
三、實體或是想像的？——「東洋」「東亞」論	101
(一)「東洋」論	104
(二)「東亞」論	127
四、顯在的副題「西洋」與潛在的主題「支那」	135
五、表層的連續與內在的斷裂	146
第四章 「天道」「天命」「王道」與「皇道」——由近代	
日本天皇政治論德治與血緣的扞格	149
一、由中央到終端	151
二、中、日帝王的神聖化	153
三、天皇親政與「天道」、「天命」論	165
四、「王道」「皇道」之樂土：滿州國	175
五、文化的繼承和轉化	188
第五章 井上哲次郎的《敕語衍義》——關於「忠孝」	
的義理新詮	191
一、井上哲次郎其人及所撰《敕語衍義》	193
二、儒家道德論的抬頭	198
三、《敕語衍義》「忠孝」觀的特色	211
四、忠孝難兩全？與中國傳統君臣、忠孝思想的比較	230

五、重特殊而輕普遍的思維	239
第六章 服部宇之吉的「孔子教」論——關於「革命」及「國體」說的考察	247
一、中國的「孔教」、日本的「孔子教」	248
二、現實的中國和理想的中國	255
三、「湯武放伐」與「易姓革命」的詮釋	265
四、「國體」說——近代日本的咒縛	272
五、漢學的實踐性	280
附錄一 近代日本漢學的庶民性特徵——漢學私塾、漢學社群與民間祭孔活動	285
一、近代的漢學塾	287
（一）首都圈的漢學塾	290
（二）地方的漢學塾	294
二、漢學社群——以「斯文會」為例	305
（一）「斯文學會」的成立及其背景	306
（二）「斯文會」的組織與活動	315
三、民間祭孔活動	325
四 近代日本漢學的庶民性特徵	330
附錄二 「西洋倫理」與「東洋道德」的交會——由井上哲次郎對「東洋哲學史」的實踐談起	333
一、關於「日本哲學史」的省思	334
二、從蘭學到英法哲學的移植	339
三、學院哲學的形成與「東洋哲學史」提出	357
四、西洋倫理與東洋道德的融攝	366
附錄三 近代日本漢學思想年表	375